

Zeitschrift: Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat

Herausgeber: Société de communication de l'habitat social

Band: 54 (1981)

Heft: 1-2

Artikel: Swissbau 81 à Bâle, du 24 février au 1er mars 1981

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-128335>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Swissbau 81 à Bâle, du 24 février au 1^{er} mars 1981

Swissbau 81 et 7^e Foire de machines pour entrepreneurs: les plus grandes expositions suisses de la construction

Lors d'une conférence de presse tenue à Bâle, la Foire suisse d'échantillons, qui organise la Swissbau 81, a annoncé un record de participation pour la plus grande exposition suisse de la construction; du 24 février au 1^{er} mars, les halles de la Foire de Bâle accueilleront en effet 850 exposants (surface d'exposition d'environ 33 000 m²). Parallèlement se tiendra la 7^e Foire de machines pour entrepreneurs, manifestation organisée par l'Association des fabricants et négociants suisses qui présenteront leurs plus récentes machines sur une surface de 33 000 m² également. La Swissbau 81 est placée sous le patronage d'honneur de M. le conseiller fédéral Fritz Honegger. Son importance est en outre soulignée par le soutien et la participation active de toutes les

organisations et associations de l'industrie suisse de la construction, participation qui se manifeste aussi bien dans le comité de patronage qu'avec des présentations spéciales particulièrement attrayantes, telles que «La construction demain – Exigences et prestations», «Séance construction de route 81», «Matières synthétiques dans la construction; isolation de façades avec des matières synthétiques, matières synthétiques dans la construction des fenêtres», «Le verre dans l'architecture de demain», «Isolations antivibratoires», «Gestion de projets dans la construction», «Aspects actuels des techniques énergétiques pour une isolation thermique optimale des bâtiments, vus par l'architecte», «Séance d'information de l'Office fédéral suisse de la protection civile», «Stratégies du bâtiment dans les années 80», «Constructions nouvelles dans un environnement ancien», et «Energie solaire et construction de maisons».

Sur une surface de plus de 33 000 m², 100 membres de l'Association des fabricants et négociants suisses de machines pour entrepreneurs présentent leurs produits ainsi que des nouveautés mondiales et autres perfection-

nements. La Foire de machines pour entrepreneurs sera l'occasion de s'informer complètement sur l'offre actuelle de machines, engins, outils et techniques.

Une foule de suggestions, d'idées nouvelles et de technologies modernes attendent le visiteur de la Swissbau/Foire de machines pour entrepreneurs. Une fois de plus, les deux manifestations seront le point de rencontre traditionnel de l'industrie de la construction et la vitrine de l'un des principaux secteurs économiques de la Suisse.

La direction de la Foire a procédé à une enquête auprès de plus de 300 exposants, enquête qui a fourni quelques résultats intéressants et qui fait surtout ressortir les tendances marquantes dans l'industrie suisse de la construction. Il est possible de se procurer cette étude au prix de 120 fr. (45 fr. pour les exposants) auprès du secrétariat Swissbau, case postale, 4021 Bâle.

Les personnes intéressées peuvent réclamer le programme détaillé de l'exposition et le catalogue (Swissbau 10 fr. 50, Foire de machines pour entrepreneurs 9 fr. 50, duopack 14 fr. 50, frais de port inclus) auprès du secrétariat Swissbau, case postale, 4021 Bâle.

Asphalt Emulsion AG, Dietikon ZH Halle 23, stand 631

Sopralène: chape de bitume élastomère pour étanchéité de bâtiments et ouvrages enterrés.
Suivant les contraintes seront proposées des chapes d'étanchéité à ar-

ture différente (voile de verre, jute ou polyester non tissé). La masse est constituée d'un bitume élastomère contenant des adjuvants et des stabilisants: résistance à la chaleur jusqu'à 100° C, résistance au pliage et souplesse jusqu'à -20° C, résistance et bonne adhérence sur support métallique et sur béton.

Les chapes d'étanchéité sont mises en œuvre par collage à plein au bitume chaud ou par soudure. Elles sont utili-

sées en étanchéité multicouche pour toiture plate, ouvrages enterrés, fondations et ponts.

Sopralène EPS 5.7 sont des chapes d'étanchéité spéciales, résistantes aux intempéries, pour la pose sur toitures inclinées ou rampantes sans utilisation de sable ou gravillons.

Mammouth AC est une chape de bitume élastomère autoprotégée, résistante aux acides concentrés, produits alcalins et solvants.

Bois Homogène SA, Saint-Maurice Halle 25, stand 655

La fabrique de panneaux agglomérés Bois Homogène SA à Saint-Maurice produit une gamme de spécialités à côté de son programme de panneaux standard. Comme exemples de solu-

tions, ces spécialités destinées à des domaines d'application spécifiques sont présentées sous forme de dessins et d'illustrations.

Homisol. Le nouveau panneau isolant Homisol est un panneau composite destiné à l'isolation thermique, plus précisément un élément isolant à surface lisse prêt à la pose qui évite toute déperdition excessive de chaleur. Ses multiples possibilités d'application font d'Homisol un matériau demandé pour

l'isolation de parois, de plafonds et de planchers.

Homogen IG V 100. Dans beaucoup de domaines d'application on exige aujourd'hui des matériaux de construction protégés contre le feu. Homogen IG est un panneau aggloméré classé en V3 «difficilement combustible», résistant aussi bien à l'action du feu qu'à celle de l'humidité.

Homogen Iso-PH V 100. C'est le dernier né de la gamme Homogen, prove-

nant du développement du panneau Homogen PH connu et éprouvé. C'est le premier panneau suisse au collage isocyanate en couche médiane et au collage phénolique maintenu en couches superficielles. L'isocyanate réalise une liaison chimique stable avec les copeaux de bois et exclut toute odeur pénible sans être hydrophile.

Homogen PP - prêt à la pose. Le programme des panneaux prêts à la pose forme le quatrième volet de la gamme de spécialités Homogen: les panneaux PP avec rainures et languettes connus et appréciés depuis de nombreuses années et les panneaux NK avec rainures et crêtes sur le marché depuis 1976. Toutes spécialités sont réalisées en qualité ST, ISO-PH et IG.

Pour toutes questions relatives à l'utilisation de panneaux Homogen dans la construction notre personnel spécialisé est à disposition des visiteurs.

Durisol Villmergen SA

Halle 25, stand 431

Durisol Villmergen SA participera pour la première fois cette année à la Swissbau. Le stand montrera «en ordre de présentation» la diversité de ses produits et leur utilisation.

Constitué par un matériau présentant en soi de bonnes propriétés d'isolation, le plot creux atteint même l'excellente valeur K de 0,39 Wm²/K si on lui incorpore encore une couche isolante. Le fait que le matériau de construction Durisol se prête aux systèmes de construction préfabriqués apparaît avec les éléments de façades de grand format à diverses structures de surface. On pourra voir par ailleurs des hourdis normaux, qui économisent le béton, et

aussi des hourdis-caissons. Ces derniers sont appréciés pour leurs remarquables propriétés acoustiques ainsi que pour leurs possibilités architectoniques qui permettent d'agencer d'attrayants plafonds modulaires.

Les panneaux Duripanel présentent des possibilités d'utilisation quasi illimitées, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Liés par du ciment, ces panneaux de particules sont ininflammables et atteignent une valeur F de 90 déjà avec une épaisseur de 28 mm. Ils sont insensibles à l'humidité et peuvent être peints, enduits, dallés, plaqués ou tapissés.

Elco Brûleurs à mazout et à gaz SA, Zurich

Systèmes de chauffage à énergies alternatives

Halle 27, stand 368

Par la devise «Assurer l'avenir», Elco – l'un des principaux fabricants de brûleurs à mazout et à gaz en Europe – expose un programme complet de systèmes modernes de chauffage. L'accent est mis d'une part sur des constructions de brûleurs économisant le mazout et, d'autre part, sur des systèmes de chauffage à énergies alternatives utilisant les énergies électrique et solaire.

Le nouveau *plus petit brûleur à mazout Elco* (à partir de 1,2 kg/h) à préchauffage du mazout a été développé pour chauffer des maisons familiales individuelles bénéficiant d'une isolation thermique optimale et équipées de chaudières

modernes à basse température ainsi que de systèmes de chauffage polyvalents.

On y trouve également exposés, pour les installations moyennes et importantes, des *brûleurs à mazout et à gaz Elco progressifs* dotés du système d'optimisation de la vitesse de l'air. Grâce à un rendement optimal sur toute la gamme des puissances, une économie d'énergie appréciable est réalisée.

Parmi les produits particulièrement d'actualité, on remarque *les pompes à chaleur destinées au chauffage, de type air/eau ou eau/eau*, présentées dans plusieurs grandeurs d'exécution pour des constructions nouvelles ou des transformations.

On y présente également un autre produit utilisant les énergies de remplacement pour la préparation de l'eau chaude en été et pendant les saisons intermédiaires: *le chauffe-eau Elco à pompe à chaleur*.

Le *chauffage central électrique par accumulation Elco/Jura* intéressera particulièrement de nombreux visiteurs de

cette exposition, car il peut à tout moment fonctionner avec des énergies de remplacement (bois, mazout, gaz, charbon, soleil) ou être combiné avec ces dernières.

Un tout nouveau *collecteur solaire Elco* aux possibilités d'utilisation presque illimitées montre le grand intérêt qu'accorde Elco à l'énergie solaire.

Elco est également présent dans le domaine de la protection des eaux. Tout propriétaire d'une maison trouvera ici une information complète sur les *appareils de protection des citernes Elco*, c'est-à-dire sur une surveillance optimale des citernes à mazout.

Le *Climabloc Elco à pompe à chaleur*, pour piscines couvertes, et la *pompe à chaleur Elco* pour piscines en plein air attireront certainement l'attention de tous les propriétaires de piscines ainsi que celle des constructeurs.

La diversité du programme Elco montre bien que cette entreprise a pleinement pris conscience du problème de notre époque (à savoir la situation sur le plan énergétique).

Eternit SA, Niederurnen

Halle 25, stand 335

Le stand d'Eternit SA se distingue immédiatement et avantageusement par son élégance formelle et architecturale. Depuis des années, le graphiste Kurt Mühlbauer réussit toujours à nouveau à présenter les produits «Eternit» dans une synthèse de perfection technique, de générosité d'espace et de conception artistique très élaborée.

Sous une apparition dominante, on y voit des formes de toits à forte pente qui

s'interpénètrent de façon imposante, en partie sous forme d'ardoises «Eternit» de teinte rouge antique en coupe segmentée qui attirent immédiatement les regards et qui en montrent une possibilité d'application. Cette nouvelle teinte, de même que la forme des ardoises de toiture, susciteront certainement un vif intérêt.

Dans le secteur des constructions de façades, l'accent principal est porté sur les systèmes de façades «Eternit» qui, d'une part, permettent la réalisation des isolements thermiques répondant aux exigences de nos jours, et qui, d'autre

part, montrent la mise en œuvre des plaques de façade «Eternit» pour la réalisation de parements extérieurs ventilés et résistant aux intempéries. C'est ainsi que, par exemple, le système de façades 240 ne manquera pas de trouver des applications. Pour les bâtiments industriels tempérés, respectivement chauffés, ce système offre en effet une construction extérieure complète, y compris le revêtement des parois intérieures. Ce système est en outre approprié pour la pose horizontale – qui a trouvé un regain d'intérêt – des plaques Ondanorm et Ondacolor.

ETEL, Etudes électromécaniques, Renens

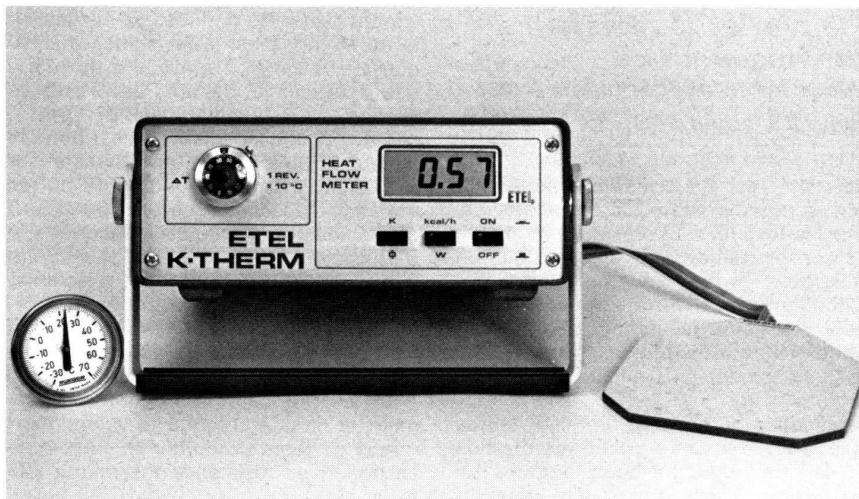
Appareil de mesure des flux de chaleur ETEL K-Therm®

Halle 27, stand 155

Nous présentons: Un appareil portatif équipé d'une sonde électronique de grande précision, pour la mesure des flux de chaleur traversant les murs, les isolations, etc.

Calcule et affiche directement le coefficient k (valeur k).

Un système d'acquisition de données pour l'enregistrement et le calcul du coefficient d'isolation thermique k. Ce dispositif permet d'obtenir le protocole de mesure complet, avec la date, les valeurs moyenne et effective de la valeur k, l'énergie perdue, etc.



Tor-Automatic Faac AG, Zurich

Halle 17, stand 391

La maison Faac est le producteur d'automatismes de portes le plus important d'Europe. Son expérience dans ce domaine date de plus de quinze années. Plus de 100 000 installations ont été jusqu'à ce jour vendues dans le monde entier.

La maison Faac est spécialisée dans les automatismes hydrauliques pour portes de:

garages — portes basculantes, pivotantes, coulissantes, portes accordéon; *jardins* — portails pivotants, coulissants; *industrie* — portails coulissants, pivotants, basculants, portes accordéon.

Portes de maison — portes de sécurité — barrières levantes.

Ces automatismes sont équipés de com-

mandes électroniques. En outre, Faac dispose de toute la palette de commandes par impulsions telles que, par exemple, télécommande radio, contacteur à clé, détecteur magnétique, etc., de dispositifs de sécurité tels que cellule photoélectrique, seuils pneumatiques, etc.

La diversité offerte par le programme de Faac permet l'automatisation de n'importe quelle porte, existante ou nouvelle. Un des grands avantages consiste dans le fait que, dans la plupart des cas, la porte à automatiser ne nécessite aucune autre transformation.

Les automatismes hydrauliques originaux de Faac sont silencieux et n'exigent qu'un minimum d'entretien (contrôle d'huile une fois par an).

En règle générale, embrayages à friction, chaînes crémaillères, engrenages et interrupteurs mécaniques sont remplacés par des pistons et valves hydrauliques. De ce fait, les moteurs d'entraînement sont constitués d'un ensemble

monobloc à l'abri des influences extérieures, résistant et indifférent à toutes températures.

Non seulement les automatismes Faac procurent à leur propriétaire un confort appréciable, mais ils s'avèrent avant tout être:

- sûrs à l'exploitation, en simplifiant le trafic;
- une économie d'essence et de combustible;
- favorables à l'environnement;
- une économie de force et de nerfs;
- sans danger, à l'abri des effractions et des intrusions;
- une protection contre la pluie, la neige, la glace et le bruit.

La maison Faac attache une importance primordiale au service de sa clientèle. Elle dispose à cet effet, dans toute la Suisse, de huit agences spécialisées qui garantissent les montages et le service après-vente. En outre, Faac effectue ses livraisons dans les 10 jours, ex magasin Zurich franco domicile.

Gabs SA, Wallisellen Fenêtres de toit «BLEFA»

Halle 15, stand 135

Gabs SA présente principalement les fenêtres de toiture pour séjour BL et BSK avec leurs nouveautés. Les constructions monoblocs éprouvées Blefa sont conservées. Cependant les fenêtres de toiture pour séjour Blefa offrent en plus les avantages suivants:

— Les lamelles de plomb latérales sont remplacées par un adaptateur variable à bande d'étanchéité s'appliquant à tous les genres de toitures.

- Sur les fenêtres BSK, la poignée supérieure a été changée contre un déverrouillage à bouton-pression.
- Le nouveau palier-frein autorise un blocage progressif.
- Une transmission à vis sans fin améliore le maniement du dispositif de blocage pour le nettoyage.
- Les fenêtres possèdent un canal en matière plastique masqué avec sorties menant à l'extérieur dans la partie inférieure du châssis des vitres pour l'éventuelle eau de condensation.
- De nouvelles bandes de montage ont été disposées pour la fixation du caisson de la fenêtre.
- Les modèles BL et BSK possèdent maintenant les mêmes dimensions.
- Les modèles 42 et 75 sont nouveaux et portent les séries respectivement à 10 types de fenêtres.
- Un mode d'emploi permettant d'utiliser pleinement les multiples possibilités est fourni à la livraison avec chaque fenêtre.
- La fenêtre BL a été largement adaptée au modèle BSK — les joints latéraux à brosse étant supprimés sur ce type. Une visite à notre stand s'impose. Les fenêtres de toiture pour séjour Blefa BL et BSK offrent une qualité encore plus importante!

**Fibriver et la résistance thermique «R»:
mieux informer pour mieux isoler**
Halle 23, stand 265

La crise de l'énergie touche, entre autres besoins vitaux, le chauffage qui représente à lui seul près de la moitié de la consommation totale d'énergie en Suisse.

L'économie est donc impérative. Or, elle peut être facilement réalisée en limitant les déperditions thermiques, essentiellement en veillant à une meilleure isolation.

Fibriver, le plus grand fabricant suisse d'isolants avec ses produits de marque Isover/Vetroflex, introduit aujourd'hui en Suisse, avec sa nouvelle gamme, une notion destinée à simplifier radica-

lement toutes les données de l'isolation. Cette notion, c'est la résistance thermique «R» à savoir l'aptitude d'un matériau à retenir la chaleur. La résistance thermique «R» est la mesure de l'efficacité des produits isolants. C'est donc le facteur le plus à même de caractériser un isolant thermique. A l'heure où les matériaux d'isolation se sont beaucoup diversifiés pour répondre à chaque type d'utilisation, c'est un avantage indéniable pour tous les utilisateurs d'isolants, prescripteurs, constructeurs et propriétaires de maisons et bâtiments qui doivent pouvoir en faire un usage qualitativement précis. C'est aussi un moyen pour les fabricants de définir précisément et sans ambiguïté la valeur thermique de leurs produits.

La notion de résistance thermique «R» facilite:

— la compréhension: plus la résistance

thermique est forte, plus le produit est isolant;

— le calcul: il suffit d'additionner les résistances thermiques des constituants d'une paroi, par exemple, pour trouver sa résistance totale;

— la comparaison et le choix: deux isolants de même résistance thermique sont similaires en performances, seuls diffèrent leur épaisseur, leur prix, leur aspect, etc.

Facilité de compréhension et de comparaison, aisance dans les calculs, clarté dans le choix des matériaux, ce sont des qualités qui s'imposent aujourd'hui. L'unité de résistance thermique «R» représente donc un progrès certain et il ne fait aucun doute que dans un proche avenir, toutes les branches de la construction l'utiliseront et l'exigeront pour tous les produits à l'image de ce que Fibriver garantit dès aujourd'hui.

Gilgen SA, Schwarzenburg
Halle 17, stand 291

Les entraînements automatiques pour portes et portails «Metoran» offrent la solution radicale pour les problèmes d'automatisation les plus divers, qu'il s'agisse de

- petites portes coulissantes, dimensions: $0,4 \times 0,3$ m, 20 kg,
- grands portails de hangar, dimensions: 20×28 m, 100 000 kg,
- une haute fréquence,
- une grande longévité ou des charges extrêmes.

«Metoran» — la gamme d'entraînements complète pour

- les passages de personnes,
- garages collectifs,
- installations privées,
- installations industrielles.

La maison Gilgen SA vous offre tout de la même source — de la commande la plus simple jusqu'aux installations de sécurité les plus compliquées, de la consultation experte jusqu'au service après-vente de 24 heures.

Les nouveautés absolues suivantes sont exposées:

- Moteur linéaire monophasé (1×220 V, à vitesse ralentie), pour une application universelle dans la technique d'entraînement (entraînements pour portes et portails «Metoran»), par exemple:
- a) entraînement à chaîne «Metoran GV-3-F», à simple effet pour des portes pliantes coulissantes, portes coulissantes télescopiques, portes relevables, etc.;

- b) entraînement à friction «Metoran SD», avec rouleau d'entraînement conique et amortissement de la vitesse aux positions extrêmes, pour les portes coulissantes;

- c) entraînement à courroie «Metoran SLS-1000» avec réglage de la vitesse électronique, ralentissement progressif, résistant à l'usure, automatisme réversible électronique pour portes coulissantes tout verre à un ou plusieurs vantaux.
- Programme de ferrure complet récemment développé pour portes accordéons à battants automatiques, portes pliantes coulissantes, portes coulissantes pour zones industrielles (en porte à faux), portes coulissantes et portes coulissantes tout verre.

- Systèmes de sécurité: appareils pour le contrôle d'accès et d'entrées, lecteurs de cartes, clôtures de personnes.

Une maison prend de la valeur avec une isolation



Produits isolants suisses en laine de pierre

Flumroc SA, 1000 Lausanne 9, tél. 021/36 99 91

Rendez-vous visite à la Swissbau (Bâle, 24 fév. – 1^{er} mars 1981): Stand 23.351

Gram SA
Colonnes en béton armé
Halle 24, stand 511

L'expérience a démontré qu'il était plus économique de préfabriquer les colonnes en béton armé.

Cette façon de faire permet à l'entreprise de génie civil de gagner du temps dans l'avancement du chantier et à l'ingénieur de s'assurer que le béton est

d'excellente qualité. Quant à l'architecte, il pourra obtenir des dimensions minimales en utilisant ce matériau.

Gram produit depuis de nombreuses années des colonnes en béton armé centrifugé qui ont une grande résistance au feu.

Cette dernière condition étant toujours plus exigée, nous avons mis au point un procédé de centrifugation du béton, procédé qui nous permet maintenant d'enrober, donc de protéger un profilé en acier contre le feu.

Cette nouvelle technique nous permet ainsi de réaliser des colonnes en béton résistant au feu mais avec les propriétés

de la colonne métallique, c'est-à-dire de très grosses charges et de faibles dimensions.

Cette solution est économique car le béton d'enrobage crée ainsi une colonne mixte où ce matériau contribue à la résistance, ce qui n'est pas le cas si une colonne métallique est enrobée sur le chantier.

Pour les architectes, ingénieurs et entrepreneurs, nous sommes convaincus d'avoir répondu à un problème qui se pose toujours plus: réaliser des colonnes de faibles dimensions et économiques en mariant deux matériaux complémentaires.

SA Hunziker+Cie,
Fabriques de matériaux
de construction
Halle 24, stand 335

Les Fabriques de matériaux de construction Hunziker avec usines à Olten, Brougg, Zurich-Oerlikon, Landquart, Berne et Pfäffikon présentent pour la première fois en Suisse le système de paroi «dabau» en éléments préfabriqués permettant d'ériger des murs de soutènement et des écrans antibruit. Grâce aux possibilités de plantation optimales qu'il offre, à ses excellentes caractéristiques d'absorption acoustique et à son aspect esthétique, le système dabau répond à toutes les exigences écologiques de l'heure. Les éléments dabau sont également utilisés avec succès pour l'aménagement de parcs, de jardins et de places de sport.

Les différents éléments se combinent

aisément entre eux, de sorte que le système offre de multiples possibilités d'agencement et facilite l'adaptation naturelle des ouvrages au paysage existant. Le programme comprend aussi bien des éléments droits que des éléments d'angle et cintrés. Toutes les inclinaisons de parois sont pratiquement réalisables. L'étagement dans la pente longitudinale ne pose aucun problème.

L'érection d'une paroi dabau est des plus simples et s'effectue de façon rationnelle.

La disposition et la forme des éléments conduisent à une construction statiquement très efficace. Conjointement avec le remblayage de terre, la paroi d'exécution cloisonnée se comporte comme un mur de soutènement du type gravité. Nous nous chargeons du calcul statique et du dimensionnement des ouvrages dans toutes les règles de l'art. L'accent a d'autre part été mis sur l'isolation thermique. Des parois modèles réalisées à l'aide de parpaings Lacaiso-bloc et une maçonnerie à double paroi

faite de briques silico-calcaires concrétisent des possibilités d'économie d'énergie intéressantes.

Le marché offre actuellement de nombreux matériaux calorifuges permettant d'obtenir sans difficulté des coefficients de transmission thermique de faible valeur. A l'usage pratique, il s'avère cependant qu'on ne prend souvent en considération que les caractéristiques «thermiques» des matériaux. Il convient toutefois d'insister sur le fait que seuls les critères d'ensemble propres à la physique des constructions permettent de juger de la qualité réelle d'un mur extérieur et mieux encore de l'ouvrage dans son ensemble. Il s'agit — partant de matériaux de construction éprouvés et avec un risque de dommages minimal pour une rentabilité globale aussi bonne que possible — de créer un climat intérieur qui satisfasse aux exigences physiologiques et psychologiques de l'être humain en matière de confort. Le choix des matériaux de construction que l'on fait aujourd'hui détermine le standard de vie de demain.

Siegfried Keller SA
Constructions
métalliques /
éléments de construction
Halle 15, stand 375:

Le département «constructions métalliques/éléments de construction» de Siegfried Keller SA compte parmi les entreprises d'avant-garde dans le secteur des accessoires pour le Bâtiment. Sous la devise «qualité dans le moindre détail», elle présentera à Swissbau de cette année une sélection représentative de sa gamme de production et de vente. Des spécimens et des exemples d'utilisation de la vaste gamme des grilles

caillebotis et grilles en métal léger illustreront les très nombreuses possibilités d'utiliser ces produits.

Autre accent majeur de la présentation: *les vitrages sans mastic* et *les coupole éclairantes*. Des maquettes originales et des coupes en souligneront la qualité remarquable tout comme le vaste capital d'expérience dont ils sont l'expression. Pour la première fois, on y verra la costière inédite spécialement isolée qui, en corrélation avec la coupole à paroi double, apporte une contribution majeure à une isolation thermique efficace.

Les éléments de construction norm® sont intéressants pour les architectes comme pour les maîtres d'ouvrage. Equipements de boîte à lettres, fenêtres

de cave, tablettes de fenêtre et portes en acier ne sont que quelques témoins d'une vaste gamme de divers éléments de construction prêts au montage.

La cloison amovible UNIKELL et *les doubles planchers par éléments* de divers types ou versions complètent cette vue d'ensemble de la gamme de production et de vente proposée par le Département constructions métalliques/éléments de construction de l'entreprise Siegfried Keller SA.

Siegfried Keller SA
 Constructions métalliques/
 éléments de construction
 Route de la Maladière 22
 1022 Chavannes-Lausanne
 Tél. (021) 35 07 12
 Siège à: 8304 Wallisellen

Kugler SA, Genève

Halle 26, stand 363

Durant la Swissbau 81, Kugler exposera un vaste choix de robinetterie, parmi laquelle figurent divers programmes des différentes façons de mélanger l'eau tout en réalisant des économies d'eau et d'énergie.

Kuglostat N – Economie d'eau

Ces mélangeurs thermostatiques, connus depuis plusieurs années, sont réputés et appréciés pour la précision de leur température, leur sécurité, leur confort et le vaste choix des possibilités d'installation; par exemple pour des installations privées de douches ou salles de bains du plus haut confort...

Kuglomix – Un seul geste pour régler le débit et la température de l'eau

Un seul levier, d'esthétique et d'emploi pratiques, commande à la fois la température et le débit.

On obtient en fait, partant du principe technique, l'eau froide à la température du réseau et l'eau chaude à sa température maximale.

Un seul et même mécanisme interchangeable s'adaptant sur tous les Kuglomix permet, le cas échéant, de procéder à une intervention rapide. Simplicité de sa conception: deux clapets, reliés à un plateau tournant, sont pilotés par un levier de commande. Toutes les pièces

mobiles sont hors-d'eau et les deux clapets sont munis de joints vulcanisés.

Kuglopess – Commande par le pied ou le genou

Jusqu'à 50% d'économie d'eau et d'énergie grâce aux Kuglopess à multiples usages, que ce soit avec commande par le pied ou le genou, avec une tige en polyamide, Kuglopess est la solution la plus simple pour la plus haute hygiène dans les cliniques, hôpitaux, hospices pour personnes âgées, etc.

Les deux versions du Kuglopess aident à économiser l'eau et l'énergie.

Une classe à part

Nos garnitures pour baignoires de luxe ont été conçues pour une clientèle d'élite.

Par la noblesse de leur matière et la pureté de leurs formes, les garnitures pour baignoires de luxe de Kugler atteignent la perfection esthétique.

Chrome brillant ou mat. Or ou bronze. Poignées à la carte.

Chaque garniture pour baignoire de luxe de Kugler est conçue pour être montée sur les baignoires Universal-original, Standard-original, Deluxe, Moon, Sagittarius, etc.

Faciles à installer, elles peuvent être équipées d'un mélangeur thermostatique ou d'un mélangeur standard et la conception originale du goulot à deux glands aérateurs leur assure un débit particulièrement silencieux.



Poignées à la carte

Le gros avantage d'une salle de bains individuelle réside dans le choix des poignées interchangeables, Onyx en trois couleurs, Palissandre (bois naturel), Rhône, Président, Isotherm en laiton permettent à chacun de choisir selon ses goûts et d'affirmer sa personnalité jusque dans sa salle de bains.

KUGLER

Fonderie & Robinetterie SA

1211 Genève 8

Tél. (022) 43 60 00

Public Relations: O. Heilmann

Pavatex SA, Cham

Halle 25, stand 655

La gamme déjà très étendue de panneaux, éléments et systèmes a pu être enrichie de quelques nouveaux articles, grâce à un travail intense, effectué dans le sens du progrès et du perfectionnement. Ainsi, des matériaux à base de bois, nouveaux ou tout récemment mis sur le marché, donnent le ton en ce qui concerne le stand Pavatex de cette année.

L'idée dominante étant l'isolation thermique et phonique ainsi que la protection contre l'incendie, les nouveaux types de panneaux suivants sont présentés à l'aide d'exemples, de modèles, d'illustrations et de textes:

Le programme des panneaux d'isolation contre les bruits d'im-pact

(bruits de pas) Pavapor

Les panneaux en question, également extra-poreux, se composent d'un mélange spécial de fibres de bois et réduisent sensiblement les bruits de choc (bruits de pas), soit qu'on les utilise comme isolation de plancher, posée sans apport d'humidité (Pavapor Duro), soit qu'on les place comme isolation sous chape de ciment. Appliqués en couche isolante, posée sur plancher (sans apport d'humidité), les panneaux Pavapor Duro permettent d'obtenir, en outre, une excellente isolation thermique des sols et contribuent aussi de la sorte à la réalisation d'un meilleur confort.

Pavatex MDF, le nouveau type de bois

Pavatex MDF est un nouveau matériau prometteur, constitué par des fibres de bois fines. La densité homogène, identique sur toute l'épaisseur, permet de profiler les chants de façon particulièrement précise et soignée. De plus, ce panneau offre une très bonne tenue des clous et des vis, sur les parements et sur les chants.

Autre nouveauté présentée: le système pour plafonds modulés qui fait partie du programme des panneaux incombustibles Pavaroc. Ici, il constitue la fermeture du stand d'exposition vers le haut. Disposant d'une grande et longue expérience dans les domaines de l'aménagement intérieur, de l'isolation thermique et acoustique ainsi que de la protection contre l'incendie, Pavatex SA est à même d'apporter de nombreuses suggestions intéressantes à tout professionnel du bâtiment, de sorte que l'architecte-projeteur, l'entrepreneur ou l'artisan s'attarderont tous avec profit au stand de cette maison.

PK =
Plumettaz SA, Bex –
Gebr. Küpfer, Glattbrugg
Halle 51, stand 430

Le programme PK résulte d'une étroite collaboration entre la maison Plumettaz SA, à Bex, d'une part, et la maison Gebr. Küpfer à Glattbrugg, d'autre part. La première fabrique des treuils-cabestans depuis plus de trente-cinq ans et la deuxième est spécialisée dans la construction métallique.

Ensemble, les deux maisons ont développé une nouvelle gamme de nacelles suspendues pour le transport de personnes. Ces dispositifs brevetés présentent un certain nombre d'avantages Par

rapport aux systèmes conventionnels, notamment en ce qui concerne la hauteur de levage, car des installations jusqu'à 300 m de hauteur sont aisément réalisables.

A la SWISSBAU 81 le vaste programme de PK sera présenté dans les applications telles que:

installation d'entretien de façades (en différentes exécutions),
 installation d'entretien de cheminées (à l'intérieur et à l'extérieur),
 installation pour grue-tour (ascenseur pour le conducteur),
 installation pour barrage (contrôle et entretien).

La maison Plumettaz fabrique également depuis de nombreuses années des treuils-cabestans de levage et de montage de matériel. Hauteur de levage jusqu'à 500 m.



Proceq SA, Zurich
Halle 22, stand 325

Appuis pour le bâtiment Lasto-Strip
 Plus de fissures dans les façades et les murs porteurs! Le montage d'appuis pour le bâtiment Lasto-Strip dans toute construction nouvelle, en annexe ou en surélévation est aujourd'hui une mesure constructive indispensable contre l'effet destructif des contraintes dans les éléments porteurs. Les appuis Lasto-Strip séparent efficacement la dalle des murs porteurs et absorbent élastiquement tous les mouvements et torsions qui se produisent dans un bâtiment.

Types exposés:

NS/NSp appui en élastomère
 LS appui glissant temporaire
 en élastomère
 TS appui glissant en élastomère

mesure exacte de leur couverture de béton, pour la localisation d'objets métalliques tels que tuyaux, conduites électriques, couvercles de puits, etc.
 Moules à béton en résine synthétique pour la fabrication de cubes d'essai. Avantages: légers, faciles à nettoyer (ne rouillent pas), résistants à la déformation, prix avantageux.

Aiguille de vibration électrique pour le compactage de cubes d'essai.

Tamiseuse de laboratoire pour les essais d'agrégats; avec cadre de 200 mm de diamètre en fibre de verre stratifié. Des jeux de tamis standards sont livrables d'après toutes les normes en vigueur (SIA, SNV, BS, ASTM, etc.).

Appareils pour la mesure de la consistance du béton frais.

Proceq ne livre pas seulement des appareils uniques mais se charge du projet et de l'installation de laboratoires complets pour le contrôle de matériaux interne ainsi que pour la recherche.

Rieder SA, Bex

Halle 51, stand 426 a et b.
Tél. (061) 26 54 10

En cette année de 20^e anniversaire, Rieder SA, Bex, présente, à part des échafaudages tubulaires Rieder et échelles Alu Rieder, produits bien connus sur les chantiers suisses,

quatre nouveautés 1981

L'échafaudage aluminium Rieder la combinaison idéale du confort et de la sécurité sur le chantier!

La tour roulante aluminium Rieder légère, solide et à usages multiples

La poutrelle extensible Rieder le «carrelet» en acier, c'est le «carrelet» du futur!

Le coffrage combiné Rieder coffrage et isolation en un tour de main, le coffrage que chaque entrepreneur doit connaître!

Appareils pour le contrôle de matériaux

Notre programme de livraison couvre entièrement le domaine du contrôle de matériaux et comprend les machines et appareils pour les essais du ciment, des agrégats, du béton, du bitume, du sol et de la résistance.

Produits exposés:

Scléromètre à béton Schmidt pour le contrôle non destructif de la qualité du béton dans des constructions existantes et sur des éléments de construction préfabriqués.

Détecteur de métaux Profometer pour la détermination de la position et de la direction des fers d'armature, pour la

**Installations sanitaires
 Ferblanterie
 Couverture
 Entretien**

Roger Gremper

Couvreur
 Maître ferblantier
 Appareilleur diplômé

Succ. d'Albert Gremper maison fondée en 1934
 38, av. d'Echallens, **1004 Lausanne**, tél. 24 67 23

Rinol

Revêtements de sols plastiques sans joints présentés pour la première fois à une exposition de la construction
Halle 17, stand 334

Pour la première fois la maison Rinol, avec la collaboration de son partenaire Rinol-Suisse — F. Brack & Fils SA, à Vésenaz/Geneve, présentera la gamme complète des sols plastiques sans joints à base de résines synthétiques.

Nous avons avant tout mis l'accent sur la présentation des revêtements Rinol spéciaux. Car Rinol offre en exclusivité un revêtement de sol conducteur d'électricité avec un pouvoir électrostatique de dérivation constant. Les visiteurs de la Swissbau 81 pourront s'assurer personnellement des avantages de ce revêtement, car Rinol le présente,



exécuté sur place, selon les normes en vigueur. Rinol montre également de nombreuses autres exécutions spéciales, coulées sur place. De plus, nous y démontrerons les avantages d'un revêtement de sol plastique coulé par de nombreuses prises de vues et explications techniques.

En complément, Rinol fera voir par ses nouvelles notices informatives qu'elle est non seulement un producteur dirigeant de revêtements de sols industriels et hospitaliers, mais aussi, en Europe, un spécialiste déterminant pour le renouvellement et l'assainissement d'anciens revêtements de sols détériorés. Dans ce domaine, Rinol a édité des rapports d'assainissements spéciaux, qui, sur la base de nombreux exemples pratiques, décrivent de quelle manière ces assainissements ont été exécutés avec succès. Ces rapports, ainsi que notre nouvelle brochure illustrée de 20 pages, pourront être obtenus sans frais au stand Rinol.

Sarna Plastiques SA **Etanchéité parfaite de toute part**

Stand 241 et 145

Sarna Plastiques SA vous présente ses systèmes d'étanchement au stand 241 (même emplacement que les autres années) ainsi qu'au stand voisin 145. Pour Sarna, étanchéité parfaite de toute part signifie étanchement des toitures plates et en pente et isolation extérieure des façades. Vous verrez d'autre part des systèmes d'étanchement de tunnels, de décharges, ainsi que de locaux contenant des citerne à mazout, de bassins et d'étangs.

Les différents systèmes assurant l'étanchéité des toits plats vous sont présentés sur des modèles, de façon très instructive.

Grâce au lé d'étanchéité «Sarnafil» résistant aux intempéries, il est possible de rendre parfaitement étanches divers types de toits.

Pour le toit plat recouvert de gravier, on a le choix entre le Sarnafil normal de 1,2 mm et le Sarnafil de 2,4 mm, d'une résistance mécanique encore plus grande, une véritable «peau dure» qui répond aux plus hautes exigences. Le Sarnafil résiste à la lumière et aux intempéries, on peut donc l'utiliser sans revêtement protecteur ni charge sur le toit nu, avantage particulièrement appréciable pour les constructions légères. Pour le préserver de la succion du vent, on l'encolle sur toute la surface ou on le fixe mécaniquement.

Il est également possible de faire des toits de couleur. Sarna offre un assortiment de couleurs standard et peut en outre fabriquer toute une palette de coloris spéciaux éprouvés si la com-

mande porte sur une quantité suffisante. Les lés d'étanchéité en couleur peuvent être utilisés partout où le toit constitue un élément important de la conception esthétique.

La construction de toits sur lesquels on puisse marcher et rouler est particulièrement actuelle. Sarna offre des méthodes sûres pour étancher les toits à couche utile, ce qui permet de les utiliser comme surfaces vertes, places de jeu, places de parc, etc.

Sarna veille une attention particulière à l'assainissement des anciens revêtements de toits plats. Grâce à Sarnafil, il est possible d'assainir toutes les sortes d'anciens revêtements et d'en améliorer aussi l'isolation thermique. Les solutions possibles sont présentées sur deux modèles de démonstration.

Dans le secteur des travaux en sous-sol, vous verrez au stand toute une série d'applications intéressantes de la tech-

HELVETIA INCENDIE **SAINT-GALL**

Pierre GRAS, Agent général

Bd Georges-Favon 18
1211 GENÈVE 11
Tél. 022/29 22 11

Incendie, Dommages naturels, Dégâts des eaux, Travaux de construction, Garantie de bonne fin, Garantie ordinaire de construction, R. C. Maître d'œuvre.



CHAUFFAGES **TOUS SYSTÈMES**

Lausanne

Av. Tissot 2
Tél. (021) 23 32 95



BRAUCHLI SA

nique d'étanchement Sarnafil. L'étanchement de tunnels routiers (Gothard par exemple) et de décharges présente un intérêt particulier pour l'ingénieur et le planificateur conscient des problèmes de l'environnement.

Pour le propriétaire de maison et le paysagiste, il existe un voile d'étanchéité pour étangs pratique, imputrescible et durable que l'on peut poser soi-même. Au stand voisin sont présentés les deux plus jeunes branches de la maison Sarna: SarnaRoof est le nom désignant un système de sous-toiture sans joints qui convient pour tous les toits en pente, quelle qu'en soit la couverture.

Le lé de sous-toiture vert «Sarnatex» se pose sans joints conformément à la technique d'application connue de Sarnafil et garantit ainsi un sous-toit imperméable au vent et à l'eau, qui peut même suffire comme toit provisoire pour un temps limité.

Sarna-Granol est le nom du nouveau système d'isolation extérieur des façades. Sarna a mis au point une méthode d'isolation des façades en collaboration avec la maison Granol SA, Sursee, connue pour ses crépis durables. Elle consiste en dalles de mousse dures de polystyrol moulées, difficilement combustibles, et en un revêtement de crépi résis-

tant à l'eau et perméable à la vapeur. Ce système convient aussi bien pour les villas familiales et les maisons locatives que pour les immeubles neufs et les assainissements.

Au stand Sarna, architectes et propriétaires trouveront de nombreuses suggestions et solutions intéressantes pour rendre parfaitement étanches les toitures plates et en pente. Des exemples impressionnantes illustrent aussi d'autres champs d'activité de cette dynamique entreprise de la Suisse centrale: constructions en textile et travaux en sous-sol. Dans tous les cas, il vaut la peine d'aller voir le stand Sarna.

Stahlton SA, Zurich
Halle 22, stand 330

De sa gamme étendue de produits, l'exposant présente différents éléments en béton armé de fibres, qui ont été introduits avec succès sur le marché sous la marque Filenit.

Le béton armé de fibres est un matériau éprouvé qui, par son aspect extérieur, se distingue à peine du béton classique et qui présente en outre de bonnes qualités de matériau, en offrant de plus des avantages tout à fait particuliers. Les fibres, régulièrement réparties de manière dense sur toute la section, font du béton fin, en lui-même cassant, un matériau remarquablement ductile et doté d'une résilience et d'une résis-

tance à la flexion élevées. Ainsi s'ouvrent des domaines d'utilisation tout à fait nouveaux au béton lorsqu'il est armé de fibres, car il peut être parfaitement moulé et mis en œuvre avec des épaisseurs de 6 mm seulement. L'élément d'embrasure Filenit est présenté comme nouveauté absolue. Grâce à cette construction en sandwich, le problème de la fixation des rails pour stores peut être parfaitement résolu



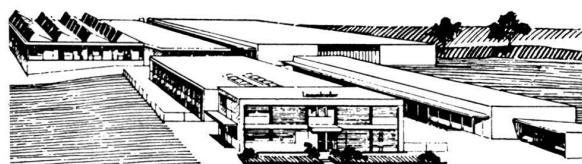
LAMELCOLOR

S.A. pour l'industrie du store
ESTAVAYER - GENÈVE - LAUSANNE

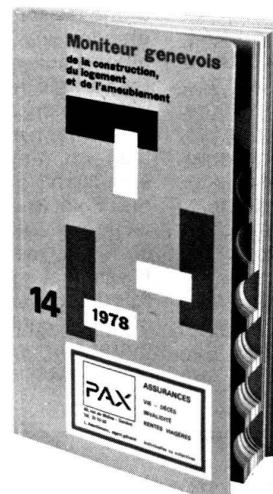
Une solution pratique pour tous vos problèmes de fermetures

Volets roulants STAVIA-LUXE
Stores vénitiens LAMELCOLOR
Pare-soleil à lames verticales orientables SUN-DRAPE
Stores en toile et stores d'obscureissement
Automation LAMELTRONIC

NOUVEAU!
Volet empilable STAVIA-PAC
avec débrayage automatique
EXCLUSIF



Usine, siège et direction générale:
CH - 1470 Estavayer-le-Lac,
route de Lully B.P. 162
Tél. 037/63 17 92 Téléx 36502 Lamel.



Edition 1981

Parution: Janvier 1981

Moniteur genevois de la construction, du logement et de l'aménagement

Envoy sans frais moyennant le versement préalable de
Fr. 20.— au compte de chèque postal 12-13983

lorsqu'on opte pour une isolation extérieure. La couche superficielle résistante en béton de fibres se prête tout à fait à l'ancrage des dispositifs de fixation, sans devoir pour autant renoncer à la continuité de l'isolation.

Le linteau évidé Filenit représente sans conteste la nouveauté à succès des vingt dernières années dans la cons-

truction des linteaux pour fenêtres et portes. A partir des modèles de cloisons exposés, on peut voir comment ce mode de construction permet de respecter dans la zone du linteau également des exigences élevées en matière d'isolation thermique.

Un autre élément de construction intéressant est la tablette de fenêtre Filenit.

Les possibilités d'application avec double mur de maçonnerie, mur de maçonnerie apparente et isolation extérieure sont également démontrées sur les modèles de cloisons.

Il est également possible de voir des éléments de façade et un programme d'objets pour le jardin réalisés en béton de fibres de verre.

Wagner SA

Techniques d'enduisage au service de l'artisanat et de l'industrie

Halle 31, stand 417

La maison J. Wagner SA, spécialiste des techniques de pulvérisation de peinture et d'enduisage, installée depuis quelques années à Altstätten (SG), poursuit son expansion rapide. Son assortiment de produits, ainsi que les solutions qu'elle suggère, répondent précisément aux exigences des métiers de la construction et de l'industrie. Ce succès est une des raisons de l'extension accordée entre-temps aux ateliers de fabrication dont la conception initiale avait pourtant été généreuse.

La société Wagner a même ouvert, en 1980, son propre laboratoire dans lequel ses appareils et installations sont testés en application continue et perfectionnés. Une attention particulière est vouée à l'étude scientifique et à l'amélioration constante de la rentabilité des produits.

J. Wagner SA donne à la Swissbau 81 une intéressante vue d'ensemble de son programme pour artisans et industriels.

Le crépissage mécanique dès lors à la portée des petites entreprises également

La gamme de machines polyvalentes PLAST-O-COAT 35, 45 et 55 a été complétée par le type 25, spécialement conçu pour les entreprises de dimen-



sion réduite. Ces appareils permettent d'enduire, de crépir, de pulvériser et d'étanchéifier selon des techniques toutes nouvelles, plus rationnelles, tout en étant d'un maniement plus simple.

Systèmes de pulvérisation divers

Dans la pulvérisation, les Etablissements J. Wagner SA — leur société mère, à Friedrichshafen, en Allemagne, dispose d'une longue expérience dans ce domaine — ne sont pas limités à un seul procédé mais offrent trois variantes capables de satisfaire aux conditions d'application les plus variées.

La technique de pulvérisation classique, dite pneumatico-électrostatique, est utilisée pour l'enduisage de pièces petites ou de formes complexes, d'objets ronds ou de surface irrégulière.

Le système airless (sans air) se distingue par une excellente utilisation des matiè-

res de pulvérisation dans presque tous les domaines.

La pulvérisation aircoat-électrostatique enfin, développée par Wagner, est, en principe, une combinaison des deux techniques précédentes, à savoir une pulvérisation sans air assistée pneumatiquement. Elle a sa raison d'être dans toutes les applications requérant une grande flexibilité.

Pour ces trois procédés, auxquels il faut ajouter la nouvelle installation industrielle de pulvérisation électrostatique sèche, Wagner offre un matériel varié correspondant à différentes classes de prix et de rendement. Cette conception s'adresse donc également aux petites entreprises désireuses de rationaliser leur activité par l'acquisition de machines performantes.

Des installations de pulvérisation à membrane polyvalentes

Le vaste choix de Wagner montre que les appareils de ce genre se prêtent à de nombreuses applications sur quasiment tous les matériaux.

Les appareils à membrane Wagner et Everspray fonctionnent à pressions élevées et sans air. Assurant une pulvérisation microfine, ils permettent d'obtenir une parfaite finition pour un rendement élevé et une excellente maniabilité.

Vous êtes attendus!

Comme de coutume, J. Wagner SA réserve aux visiteurs de son stand N° 31/417, à la Swissbau 81, un chaleureux accueil et un service-conseil compétent. Vous serez enchantés de votre visite!

Voici la devise de l'exposition Flumroc

Sont présentées: d'une part les solutions appropriées pour une isolation optimale des constructions neuves et d'autre part des propositions d'assainissement avec poste-isolation pour bâtiments existants. Des dessins de construction ainsi que des photos en grands

formats donnent une vue d'ensemble des nombreuses possibilités qui ont fait leurs preuves en tant qu'isolation thermique et phonique avec nos produits en laine de pierre.

En outre nos spécialistes seront à votre disposition pour résoudre vos problèmes d'isolation. Les documentations techniques ne sont pas seulement compréhensibles pour l'artisan du bâtiment, mais également pour les propriétaires d'immeubles, par une brochure d'information rédigée spécialement pour eux.

Pour les personnes qui ne connaissent pas encore nos produits, des échantillons de laine de pierre Flumroc seront à disposition, ainsi que les informations sur le procédé de fabrication.

Une démonstration impressionnante vous attend: l'appareil de test résistance au feu.

Il s'agit d'un panneau isolant Flumroc dont une face est exposée à une température de 800° C et vous pourrez poser votre main sur l'autre face sans risque de brûlure.